



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2018/19

**44030 - TERCERA LENGUA Y SU  
CULTURA II: CHINO**

**CENTRO:** 170 - Facultad de Filología

**TITULACIÓN:** 4010 - Grado en Lenguas Modernas

**ASIGNATURA:** 44030 - TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: CHINO

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4010-Grado en Lenguas Modernas - 41030-TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: CHINO - 00

**CÓDIGO UNESCO:** 550510      **TIPO:** Obligatoria      **CURSO:** 3      **SEMESTRE:** 2º semestre

**CRÉDITOS ECTS:** 6      **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** 5      **INGLÉS:**      **Chino:** 1

## SUMMARY

This course is the continuation of the previous course TERCERA LENGUA Y SU CULTURA CHINO I, taught in the first semester. The basic, but, at the same time, essential notions acquired in that first course concerning pronunciation will help students to further develop their speaking and listening skills. The knowledge about morphosyntactic and lexical structures will be deepened and practiced, thus enabling a better understanding of the language, which will help students master broader conversation contexts such as making new friends and asking them about their daily lives as well as reading simple texts written in Chinese. Together with the linguistic contents, aspects of Chinese culture with an focus on modern Chinese society are presented and debated. Basic knowledge of Chinese language is required (A 1).

## REQUISITOS PREVIOS

Requisitos previos: Para cursar la asignatura 'Tercera lengua y su cultura II: Chino' los alumnos deben haber cursado 'Tercera lengua y su cultura I: Chino', o poseer conocimientos equivalentes al nivel de esta asignatura.

## Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

### Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Se le proporcionarán al alumno las herramientas básicas que, posteriormente, le permitirán seguir profundizando en el aprendizaje de la lengua china. Al mismo tiempo, adquirirá nociones elementales sobre el entorno socio-cultural chino que devendrán en una actitud intercultural diferenciada.

### Competencias que tiene asignadas:

Competencias que tiene asignadas:

GENERALES:

CG2. Desarrollo de habilidades comunicativas para adquirir una competencia instrumental en las lenguas del grado.

CG4. Capacidad para trabajar de forma autónoma, desarrollando distintas estrategias de

aprendizaje y fomentando a la vez el trabajo en equipo.

#### ESPECÍFICAS:

- CE1. Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología.
- CE2. Capacidad de relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas
- CE3. Capacidad de comunicación y perlocutiva

#### TRANSVERSALES

- CT1. Conocimiento de una lengua extranjera
- CT2. Resolución de problemas
- CT3. Capacidad de aplicar los conocimientos lingüísticos y culturales a la práctica.

#### Personales:

- CP4. Capacidad de comunicación oral y escrita
- CP5. Trabajo en un contexto internacional

#### Sistémicas:

- CS6. Conocimiento de otras culturas y costumbres
- CS7. Capacidad de autoaprendizaje y gestión de la información

#### Otras competencias transversales:

- COT8. Sensibilidad hacia la diversidad
- COT9. Capacidad de trabajo en equipo y en red en un entorno virtual

### Objetivos:

- O1. Se avanzará en la tarea de proporcionar al estudiante las competencias necesarias para comprender enunciados relativamente sencillos en los que los interlocutores hablen sobre cuestiones temáticas conocidas por el alumno de manera clara, lenta y sencilla, pero usando los giros y las estructuras naturales del chino
- O2. Orientar y ayudar al estudiante para perfeccionar las competencias y destrezas adquiridas en el primer semestre de manera que pueda desenvolverse de manera autónoma en situaciones cotidianas realizando actos comunicativos básicos.
- O3. Se proseguirá con la labor de facilitar al estudiante la competencia necesaria para la lectura de sinogramas a fin de comprender textos breves y sencillos, incluso sin la ayuda del sistema de transcripción, cuando se trata de combinaciones de caracteres conocidos y leyendo e interpretando frase por frase.
- O4. Se profundizará con el estudiante en las reglas relativas a la ejecución de los caracteres y se ampliará su dominio de sinogramas compuestos para que pueda combinar eso con las competencias comunicativas básicas conducentes a realizar enunciados escritos sencillos relacionados con ámbitos temáticos conocidos.
- O5. Se ampliará la exposición del estudiante a planteamientos culturales e interculturales relacionados con códigos de conducta de colectivos confucianos para que pueda interpretar correctamente las intenciones comunicativas de sus interlocutores y actuar en consecuencia.

### Contenidos:

El estudiante adquiere al terminar este curso el nivel A 1 +. del Usuario Básico según el “Marco europeo de referencia para las lenguas”, al tiempo que una visión general de la historia y la cultura china.

Los contenidos de la asignatura se componen esencialmente de los siguientes apartados temáticos.

- 1) Profundización en la particularidades fonéticas del Putonghua, en particular, la correcta realización de los fonemas iniciales y finales y la ejecución de los tonos en combinaciones bisilábicas.
- 2) Lectura y audición de textos en Putonghua sobre la vida cotidiana en el campus universitario y la realización de compras en tiendas.
- 3) Prácticas de conversación y de uso de fraseologías propias de la lengua china moderna.
- 4) Prácticas de escritura de sinogramas y de su uso para la producción de textos enunciados sencillos.
- 5) Presentación sinóptica, y posterior debate, de etapas relevantes de la historia sínica como la implantación del mandarinato, las Guerras del Opio, la decadencia del Imperio, la guerra civil y la victoria comunista, así como, en el plano cultural, de los poetas de la dinastía Tang, la aparición de las grandes novelas en lenguaje moderno, y, en el plano sociológico, de cuestiones como el rol de la mujer en China, las consecuencias de la Revolución Cultural y la apertura económica en los últimos 30 años.

### Metodología:

- AF1. Sesiones expositivas.
- AF2. Sesiones prácticas.
- AF3. Seminarios de expertos.
- AF4. Elaboración de trabajos.
- AF5. Portafolio del alumno.
- AF6. Aprendizaje autónomo del alumno.

### Evaluación:

#### Criterios de evaluación

-----

- C1 - Comprender mensajes orales sencillos que versan sobre contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso (O1).
- C2 - Producir mensajes e interactuar en situaciones comunicativas en el aula y en situaciones simuladas que versan sobre los contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso (O2).
- C3 - Leer y comprender caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso con y sin indicación Pinyin (O3).
- C4 - Escribir caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso (O4).
- C5 - Reconocer determinadas formas de comportamiento y costumbres desde y dentro de su contexto socio-cultural y actuar de acuerdo a ellas en una situación comunicativa dada (O5).

#### Sistemas de evaluación

-----

##### Convocatoria Ordinaria (Junio):

##### A. Trabajos realizados por el alumno:

- SE1. Presentación oral de un trabajo sobre la historia o cultura china.
- SE2. Dos trabajos escritos en chino.

##### B. Pruebas escritas:

- SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre.
- SE4. Un examen final (convocatoria oficial)

##### C. y D. Asistencia y participación:

- SE5. Asistencia
- SE6. Participación.

La superación de las actividades señaladas en el apartado A supone la eliminación de esa materia en esta convocatoria. Para tener derecho a la evaluación en los apartados C y D el estudiante deberá haber asistido al 75% de las clases. La evaluación de la participación se concretará en la observación del trabajo del estudiante en el aula y su seguimiento mediante anotaciones en las que se valorarán la constancia y la calidad de las intervenciones del alumno. Para aprobar la asignatura el estudiante debe aprobar tanto las dos pruebas escritas como el examen final con, al menos, la nota 5.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china.

SE2. Dos trabajos escritos en chino.

B. Examen:

SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han realizado o entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado. Para aprobar en esta convocatoria el estudiante debe aprobar la prueba escrita con, al menos, la nota 5.

Convocatoria Especial (Diciembre):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china.

SE2. Dos trabajos escritos en chino.

B. Examen

SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado. Para aprobar en esta convocatoria el estudiante debe aprobar la prueba escrita con, al menos, la nota 5.

Criterios de calificación

-----

Convocatoria Ordinaria (Junio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE1. Presentación de un trabajo oral sobre historia o cultura china (10%)

SE2. Dos trabajos escritos en chino de los que se obtendrá la nota media (10%)

B. Pruebas escritas:

SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre de los que se obtendrá la nota media (30%)

SE4. Un examen final (convocatoria oficial) (30%)

C y D. Asistencia y participación:

SE5. Asistencia (10%)

SE6. Participación (10%)

Para aprobar la asignatura el estudiante debe aprobar tanto las dos pruebas escritas como el examen final con, al menos, la nota 5.

Para poder ser evaluado en asistencia (10%) y participación (10%), el estudiante deberá acreditar al menos un 75% de asistencia.

El 10% (1 punto) de la asistencia se obtendrá de la aplicación del baremo: < 75% = 0p; 75% = 0,5p; 80% = 0,6p; 85% = 0,7p; 90% = 0,8p; 95% = 0,9p; 100% = 1p.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china (10%)

SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)

B. SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial) (80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado. Para aprobar en esta convocatoria el estudiante debe aprobar la prueba escrita con, al menos, la nota 5.

Convocatoria Especial (Diciembre):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china (10%)

SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)

B. SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial) (80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado. Para aprobar en esta convocatoria el estudiante debe aprobar la prueba escrita con, al menos, la nota 5.

## **Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)**

### **Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)**

Las tareas y actividades serán aquellas conducentes a adquirir, en la lengua china, el nivel de comprensión, expresión oral y escrita e interacción equiparables al nivel A1+ del MECRL. Paralelamente se realizarán presentaciones y debates sobre la historia, cultura y las tradiciones del pueblo chino en sus diversas manifestaciones, con lo que el alumno podrá adquirir primeras nociones sobre la estructura interna de sociedades confucianas en general y, en particular, de aquellas de origen sínico.

### **Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)**

Semana 1-3; Unidad 1: Presentación de la asignatura – Conocer a alguien por primera vez – Hablar de las asignaturas principales de la carrera – Oraciones interrogativas “V+’bu’+V” – Uso de los adverbios ‘dou’ y ‘ye’ – Fiestas y tradiciones

Semana 4-7; Unidad 2: Hablar de los otros miembros de la familia - El clasificador numeral con función de complemento del nombre - Oraciones con 'you' – Las guerras del Opio y la decadencia

del Imperio chino.

Semana 8-11; Unidad 3: Felicitar a alguien - Expresar la fecha y días de la semana - Expresiones de tiempo como modificadores adverbiales - China a comienzos del Siglo XX y Guerra civil china.

Semana 12-15; Unidad 4: Expresar preferencias y preguntar el precio de un producto – Sintagmas preposicionales - Oraciones con doble objeto mediante uso de 'gei' y 'song' – Llegada al poder del PCCh – Fiestas tradicionales chinas.

Dada la distancia cultural y las diferentes características del chino para el estudiante español, se presentarán y explicarán las particularidades de los contenidos que se van a trabajar en cada unidad a medida que ésta avanza. Se leerán y escucharán textos breves que servirán de base para ahondar en el conocimiento y el uso práctico del idioma. Se harán prácticas de pronunciación, de conversación, diálogos en parejas. Se harán demostraciones y ejercicios continuados para familiarizar al alumno con el sistema de escritura chino. Se harán exposiciones y debates temáticos sobre la historia y la cultura del pueblo chino.

La primera unidad se compone de 3 semanas, las restantes de 4 semanas cada una. Cada semana consta de 4 horas presenciales.

A la primera unidad le corresponden 18 horas de trabajo no presencial; las restantes conllevan un total de 24 horas de trabajo no presencial. Este consiste principalmente en ejercicios autónomos de pronunciación, de interiorización de los caracteres chinos trabajados en clase así como de las estructuras lingüísticas. El alumno elaborará trabajos relativos al entorno cultural chino y realizará otras tareas y actividades que se propondrán a lo largo del curso.

Total de horas teóricas: 30

Total de horas prácticas: 30

Total de horas presenciales: 60

Total de horas de actividad autónoma del alumno: 90

### **Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.**

El alumno tendrá que hacer un uso disciplinado de los recursos bibliográficos elementales (el manual de trabajo y su libro de ejercicios). Habrá de dominar el uso de diccionarios, en especial, la localización de caracteres chinos tanto en diccionarios monolingües como bilingües, así como ser capaz de utilizar la escritura china en combinación con recursos digitales.

### **Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.**

Al final de la asignatura se espera que el alumno sea capaz de:

RA1. Reflexionar y sacar conclusiones diferenciadas sobre sistemas lingüísticos cuyos mecanismos muestran un grado considerable de diferencia con respecto a los propios de las lenguas indoeuropeas. (CG2, CE1, CE2, CT1, CT3, CP4, COT8, CS6, AF1, AF3, AF5, AF6, SE2, SE3, SE4, SE6).

RA2. Producir enunciados orales sencillos sobre sí mismo, otras personas y en otros actos de comunicación cotidianos. (CG4, CE3, CT1, CT3, CP4, CP5, AF1, AF2, AF5, AF6, SE2, SE6).

RA3. Leer y comprender así como escribir textos escritos muy simples. (CT1, CS7, CP4, AF1, AF2, AF4, AF5, AF6, SE2, SE3, SE4, SE6).

RA4. Comprender y interpretar de forma adecuada situaciones comunicativas que requieren conocimientos culturales. (CE2, CE3, CT2, CT3, CP5, CS6, COT8, AF1, AF2, AF4, SE2, SE3, SE4, SE6).

RA5. Interpretar de manera diferenciada contextos socio-culturales y sistemas de valores no occidentales (CG4, CE2, CT3, CP5, CS6, CS7, COT8, COT9, AF1, AF3, AF4, AF6, SE1, SE6).

## Plan Tutorial

### Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

El docente estará disponible 6 horas a la semana en su despacho en horario de tutoría para tratar asuntos relacionados con la asignatura.

En lo que respecta a los estudiantes que se encuentran en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria, se actuará según lo previsto en el Plan de Acción Tutorial de la Facultad de Filología (<http://www.ff.ulpgc.es/accion-tutorial/plan-de-accion-tutorial-y-orientacion-del-estudiante>). En todo caso, las acciones se adecuarán a lo recogido en el Reglamento de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua, así como en la Instrucción del 7 de junio del Vicerrectorado de Organización Académica y Profesorado.

### Atención presencial a grupos de trabajo

Cuando se hayan asignado grupos de trabajo, éstos serán atendidos en horario de tutoría previa cita.

### Atención telefónica

El docente estará a disposición de los alumnos por vía telefónica para cuestiones puntuales relacionadas con la cita previa para tutorías.

### Atención virtual (on-line)

Se podrá contactar con el docente mediante correo electrónico para la aclaración de cuestiones puntuales que no requieren el desarrollo exhaustivo de contenidos expuestos en las sesiones presenciales.

El docente contestará a preguntas puntuales que se le planteen a través de las tutorías privadas del Campus Virtual cuando ello no requiera el desarrollo exhaustivo de cuestiones tratadas en las sesiones presenciales.

## Datos identificativos del profesorado que la imparte.

### Datos identificativos del profesorado que la imparte

<b>Dr./Dra. Xavier Li Tah Lee Lee</b>	(COORDINADOR)
<b>Departamento:</b> 951 - FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y ORIENTALES	
<b>Ámbito:</b> 575 - Lingüística General	
<b>Área:</b> 575 - Lingüística General	
<b>Despacho:</b> FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y	
<b>Teléfono:</b> 928458937 <b>Correo Electrónico:</b> xavier.lee@ulpgc.es	

---

**[1 Básico] Nuevo diccionario español-chino /**

[Antonio López].  
SW,, Pekín : (2003)  
7-100-01271-6

---

**[2 Básico] El nuevo libro de chino práctico 2 /**

(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].  
Beijing Language and Culture University Press,, Beijing : (2010)  
978-7-5619-2303-0 (Libro de ejercicios)

---

**[3 Básico] El nuevo libro de chino práctico 1 /**

(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].  
Beijing Language and Culture University Press,, [S.l.] : (2009)  
978-7-88703-697-1 (CDs)

---

**[4 Básico] Nuevo diccionario chino-español /**

[Sun Yizhen ... et al.].  
SW,, [S.l.] : (2004)  
7-100-01835-8

---

**[5 Recomendado] Historia del pensamiento chino /**

Anne Cheng ; traducción de Anne-Hélène Suárez Girard.  
Bellaterra,, Barcelona : (2006)  
84-7290-200-5

---

**[6 Recomendado] El imperio chino /**

Herbert Franke, Rolf Trauzettel.  
Siglo XXI,, México, D.F. : (1984)  
8432301205

---

**[7 Recomendado] Manual de traducción: chino-castellano /**

Laureano Ramírez Bellerín.  
Gedisa,, Barcelona : (2004)  
84-9784-002-X

---

**[8 Recomendado] Berkshire Encyclopedia of China Modern and History Views of the World's Newest and Oldest Global Power /**

Linsun cheng.  
Berkshire,, Great Barrington : (2009)  
9780977015948

---

**[9 Recomendado] Lengua y escritura chinas: mitos y realidades /**

Sara Rovira Esteva.  
Bellaterra,, Barcelona : (2010)  
978-84-7290-511-5

---

**[10 Recomendado] Historia de la filosofía china: confucianismo, taoísmo, budismo /**

Wolfgang Bauer ; traducción, Daniel Romero ; revisión, Gabriel Menéndez.  
Herder,, Barcelona : (2009)  
978-84-254-2531-8

---

**[11 Recomendado] Wo Keyi qing ni tiào wu ma= Can I dance with you? /**

Yuehua Liu and Chengzhi Chu with Shaoling Zhao.  
Peking University Press,, [Beijing] : (2008)  
978-7-301-13714-7